

# Landtags-wahlen 2023 in Südtirol

Wichtige Informationen in Leichter Sprache.



---

## **Diese Broschüre ist vom Südtiroler Landtag.**

**Mitgearbeitet haben der Monitoring-Ausschuss Südtirol  
und People First Südtirol.**

Südtiroler Landtag  
Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 Bozen  
0471 94 61 11  
info@landtag.org  
www.landtag-bz.org

People First Südtirol  
Lebenshilfe ONLUS  
Galileo-Galilei-Straße 4/c  
39100 Bozen  
0471 06 25 27  
peoplefirst@lebenshilfe.it  
www.peoplefirst.bz.it

Ombudsstelle Gleichstellungsrätin  
Geschäftsstelle vom Südtiroler Monitoringausschuss  
für die Rechte von Menschen mit Behinderungen  
Cavour-Straße 23/c  
0471 94 60 03  
info@gleichstellungsraetin-bz.org  
www.gleichstellungsraetin-bz.org/monitoringausschuss.asp

Das Büro für Leichte Sprache OKAY hat die Texte korrigiert und gestaltet.  
Die Prüf-gruppe von OKAY hat alle Texte in der Broschüre geprüft.  
www.lebenshilfe.it/okay

Die Bilder in dieser Broschüre sind von © Inga Kramer.  
www.ingakramer.de

© Europäisches Logo für einfaches Lesen: Inclusion Europe.  
Informationen unter: [www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/](http://www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/)



Die Broschüre ist vom August 2023.

## **Liebe Wählerinnen und Wähler!**

Mein Name ist Rita Mattei.

Ich bin die Präsidentin vom Südtiroler Landtag.

Am 22. Oktober sind in Südtirol Landtags-wahlen.

Die Landtags-wahlen sind sehr wichtige Wahlen für uns.

Bei den Landtags-wahlen wählen wir nämlich den Südtiroler Landtag.

Und die Menschen im Südtiroler Landtag

entscheiden dann wichtige Dinge für uns und für Südtirol.

Zum Beispiel:

- Wie können die Menschen in Südtirol gut leben?
- Was brauchen die Menschen in Südtirol für eine gute Gesundheit?
- Was brauchen junge und alte Menschen in Südtirol?

Bei den Landtags-wahlen können Sie mit Ihrer Wahl sagen:

Diese Dinge sind mir wichtig.

Deshalb wähle ich diese Partei.

Und deshalb wähle ich diesen Kandidaten oder diese Kandidatin.

So kann ich in Südtirol mitbestimmen.

Alle Menschen sollen bei den Landtags-wahlen mitmachen können.

Und alle müssen die Informationen zur Wahl gut verstehen können.

Deshalb gibt es diese Broschüre in Leichter Sprache.

Ich wünsche Ihnen am 22. Oktober eine gute Wahl!

**Rita Mattei**

---

## **Liebe Wählerinnen und Wähler!**

Mein Name ist Michela Morandini.

Ich bin die Vorsitzende

vom Südtiroler Monitoring-Ausschuss.

| Der Monitoring-Ausschuss beobachtet:

| Werden die Rechte von Menschen mit Behinderungen eingehalten?

Für die Landtags-wahlen schaut der Monitoring-Ausschuss

zum Beispiel:

    Können alle Menschen in Südtirol die Informationen

    zu den Landtags-wahlen gut verstehen?

    Und wie können wir den Menschen diese Informationen geben?

People First Südtirol hat schon mehrere Broschüren

in Leichter Sprache zu den Landtags-wahlen gemacht.

People First hat uns die Texte für eine neue Broschüre gegeben.

Und wir haben ein barriere-freies Video gemacht.

| Ein barriere-freies Video ist in Leichter Sprache.

| Und Dolmetscher\*innen übersetzen den Text in Gebärdensprache.

In dem Video können die Menschen sehen und hören:

    Das ist wichtig beim Wählen.

Bei der Broschüre und beim Video haben uns

der Südtiroler Landtag und People First Südtirol geholfen.

Ab September gibt es die Broschüre an vielen Orten in Südtirol.

Und das Video können sich dann alle im Internet anschauen.

Zusammen mit dem Südtiroler Monitoring-Ausschuss

möchte ich sagen:

    Es haben viele Menschen mitgeholfen.

    Danke an alle diese Menschen!

**Michela Morandini**

---

## **Liebe Wählerinnen und Wähler!**

People First Südtirol ist eine Selbst·vertretungs·gruppe für Menschen mit Lern·schwierigkeiten.

Wir setzen uns seit über 20 Jahren für die Rechte von Menschen mit Lern·schwierigkeiten ein.

Informationen in Leichter Sprache sind uns wichtig. Deshalb macht People First seit vielen Jahren Wahl·broschüren in Leichter Sprache. Wählen ist wichtig für uns.

Bei diesen Landtags·wahlen haben der Südtiroler Landtag und der Südtiroler Monitoring·Ausschuss mit uns zusammen die Broschüre gemacht. Das freut uns sehr.

Informationen über die Wahlen in Leichter Sprache sind nämlich wichtig. Alle Menschen sollen bei der Wahl mit dabei sein und mitbestimmen.

### **Jochen Tutzer**

Präsident von der Selbst·vertretungs·gruppe  
People First Südtirol

---

Im Text finden Sie Wörter mit einem Medio-punkt.  
Der Medio-punkt sieht so aus: ·  
Dann ist dieses Wort leichter zu lesen.  
Zum Beispiel: Lern·schwierigkeiten.

In diesem Text finden Sie Wörter mit einem Stern.  
Der Stern sieht so aus: \*  
Zum Beispiel im Wort: Stimm-zähler\*innen.  
Es gibt mehr Geschlechter als nur Mann und Frau.  
Und es gibt viele Möglichkeiten Mensch zu sein.  
Mit dem \* sind alle Menschen gemeint.

Für manche Wörter gibt es im Text Erklärungen.  
Die Erklärungen sind nach rechts eingerückt.  
Diese Erklärungen sind blau geschrieben.  
Und vor diesen Erklärungen ist ein blauer Strich.



## **In dieser Broschüre finden Sie:**

### **Informationen für die Landtags-wahlen.**

Wann sind die Landtags-wahlen 2023?	Seite 10
Wer wird bei den Landtags-wahlen gewählt?	Seite 10
Wer kann wählen?	Seite 11
Für welche Menschen gibt es eine Unterstützung beim Wählen?	Seite 12
Was ist ein Wahl-ausweis?	Seite 13
Was ist eine Partei?	Seite 15
Wie suchen Sie eine Partei aus?	Seite 15

### **Wie Sie wählen.**

Wo können Sie wählen?	Seite 17
Was müssen Sie zum Wählen mitnehmen?	Seite 17
Wie melden Sie sich in der Wahl-sektion an?	Seite 18
Was machen Sie in der Wahl-kabine?	Seite 19

### **Nach den Landtags-wahlen.**

Die Stimm-zettel werden ausgezählt.	Seite 21
So haben die Menschen gewählt.	Seite 22

# Informationen für die Landtags-wahlen.

## Wann sind die Landtags-wahlen 2023?

Am 22. Oktober 2023 sind in Südtirol Landtags-wahlen.

Das ist ein Sonntag.

Sie können am 22. Oktober zur Wahl gehen:

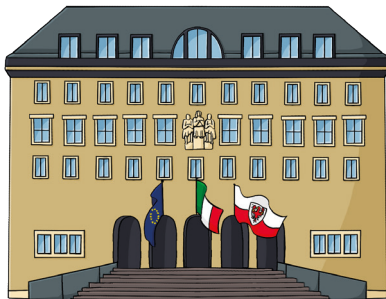
Von 7 Uhr am Morgen bis 21 Uhr am Abend.



## Wer wird bei den Landtags-wahlen gewählt?

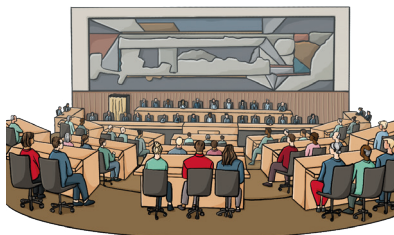
Bei den Landtags-wahlen werden aus vielen Kandidatinnen und Kandidaten 35 Politiker\*innen gewählt.

Diese 35 Politiker\*innen arbeiten dann im Südtiroler Landtag.



So sieht der Südtiroler Landtag von außen aus.

Die Politiker\*innen im Südtiroler Landtag heißen: Landtags-abgeordnete.



So sieht der Südtiroler Landtag von innen aus.

Die Landtags-abgeordneten arbeiten in diesem Saal.

Möchten Sie mehr über den Südtiroler Landtag wissen?

Es gibt eine Broschüre in Leichter Sprache zum Südtiroler Landtag.

Sind Sie an dieser Broschüre interessiert?

Dann melden Sie sich beim Büro von der Gleichstellungs-rätin:

Telefon 0471 94 60 03 oder [info@gleichstellungsraetin-bz.org](mailto:info@gleichstellungsraetin-bz.org)

Die Broschüre können Sie auch herunter-laden:

<https://tinyurl.com/2f43jrwp>

## Wer kann wählen?

Bei den Landtags-wahlen am 22. Oktober 2023

können diese Menschen wählen:

- ✓ Die Menschen sind 18 Jahre alt und älter.
- ✓ Die Menschen haben in den letzten 4 Jahren immer in der Region Trentino-Südtirol gewohnt.
- ✓ Die Menschen haben einen gültigen Wahl-ausweis.



### Wichtig!

Alle diese Menschen können zur Wahl gehen!

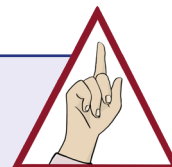
Auch Menschen mit Beeinträchtigungen können zur Wahl gehen.

Zum Beispiel:

- Menschen mit Lern-schwierigkeiten.
- Menschen mit Seh-beeinträchtigungen.
- Oder Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen.

Auch Menschen mit einer Sachwalterin oder einem Sachwalter können zur Wahl gehen.

Und auch entmündigte Menschen können zur Wahl gehen.



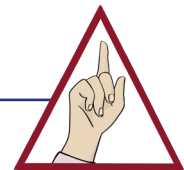
## Für welche Menschen gibt es eine Unterstützung beim Wählen?

Haben Sie eine Sachwalterin oder einen Sachwalter?

Dann kann Sie die Sachwalterin oder der Sachwalter zur Wahl begleiten.

Aber die Sachwalterin oder der Sachwalter darf Sie **nicht** in die Wahlkabine begleiten.

Jeder Mensch soll nämlich selbst-bestimmt wählen können.



Haben Sie eine körperliche Beeinträchtigung?

Dann können Sie in einer barriere-freien Wahlkabine wählen.

Diese Wahlkabinen sind größer und Sie können zum Beispiel mit einem Rollstuhl in die Wahlkabine fahren.

Können Sie **nicht** alleine wählen?

Dann haben Sie das Recht auf Unterstützung.

Jemand kann Sie in die Wahlkabine begleiten und Ihnen beim Wählen helfen.

Und bringen Sie bitte ein ärztliches Zeugnis mit.

Sagen Sie in der Wahl-sektion:

Ich brauche Unterstützung.



Haben Sie eine Seh-beeinträchtigung?

Dann haben Sie das Recht auf Unterstützung.

Jemand kann Sie in die Wahlkabine begleiten und Ihnen beim Wählen helfen.

Bringen Sie bitte ein ärztliches Zeugnis mit.

Und sagen Sie in der Wahl-sektion:

Ich brauche Unterstützung.

Mehr Informationen zum Wählen für Menschen mit Beeinträchtigungen bekommen Sie in Ihrer Wahl-sektion.

## Was ist ein Wahl-ausweis?

Sie brauchen zum Wählen einen Wahl-ausweis.

Ohne Wahl-ausweis können Sie **nicht** wählen.

Der Wahl-ausweis ist aus Papier.

Der Wahl-ausweis hat mehrere Seiten.

Auf der ersten Seite steht:

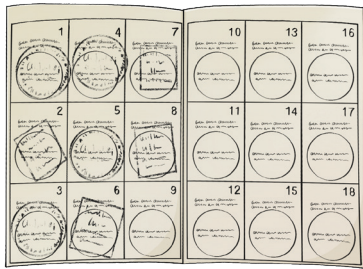
- Ihr Name.
- Ihre Adresse.
- Die Nummer von Ihrer Wahl-sektion.
- Und die Adresse von Ihrer Wahl-sektion.

The image shows a sample ballot paper titled "WAHLAUSWEIS". It contains several fields for handwritten information. The first field is for the name, followed by the address. Below that, there are fields for the election section number and the election section address. The number "61" is circled in red, and an arrow points from this circle to a label "Nummer von der Wahl-sektion". The address "Sibirer Markt 6, 1000 Wien" is also circled in red, and an arrow points from this circle to a label "Adresse von der Wahl-sektion".

Das ist die erste Seite vom Wahl-ausweis.

Sie nehmen den Wahl-ausweis mit zum Wählen.

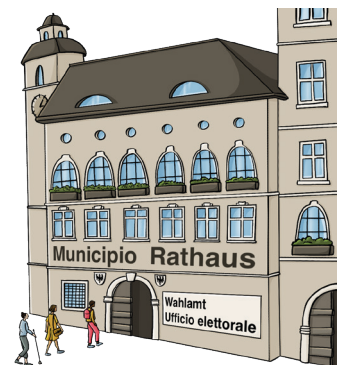
Nach dem Wählen bekommen Sie in Ihrem Wahl-ausweis einen Stempel.



Der aufgeklappte Wahl-ausweis schaut so aus.  
Hier sehen Sie die Stempel.

Ist Ihr Wahl-ausweis schon voll mit Stempeln?  
Dann brauchen Sie einen neuen Wahl-ausweis.

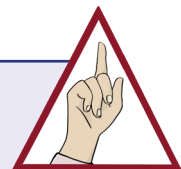
Wie bekommen Sie einen neuen Wahl-ausweis?  
Sie müssen zum Wahl-amt in Ihrer Gemeinde gehen.  
Das Wahl-amt macht Wahl-ausweise.  
Dort geben Sie Ihren alten Wahl-ausweis ab.  
Dann bekommen Sie einen neuen Wahl-ausweis.



### **Wichtig!**

Sie haben keinen Wahl-ausweis?  
Im Wahl-amt von Ihrer Gemeinde bekommen Sie  
einen Wahl-ausweis.

Das Wahl-amt in Ihrer Gemeinde hat  
in der Woche vor den Landtags-wahlen zu diesen Zeiten offen:  
Am Freitag, 20. Oktober von 9 Uhr bis 18 Uhr.  
Am Samstag, 21. Oktober von 9 Uhr bis 18 Uhr.  
Am Sonntag, 22. Oktober von 7 Uhr bis 21 Uhr.  
Das Wahl-amt hat also auch am Tag von den Landtags-wahlen offen.



## Was ist eine Partei?

Eine Partei ist eine Gruppe von Frauen und Männern.

Diese Gruppe denkt über wichtige Themen gleich.

Diese Gruppe will zusammen Politik machen.

Zusammen ist die Gruppe stark.

Und die Gruppe kann gemeinsam ihre Ziele erreichen.

Die Parteien treten zu einer Wahl an.

Das heißt:

Die Parteien machen bei einer Wahl mit.



Und von jeder Partei treten Frauen und Männer zu der Wahl an.

Dann sind diese Frauen und Männer die Kandidatinnen und Kandidaten.

Die Parteien sind sehr unterschiedlich.

Sie müssen also überlegen:

Welche Partei wähle ich bei den Landtags-wahlen?

Welcher Partei gebe ich meine Stimme?

Wer soll für mich Politik machen?

## Wie suchen Sie eine Partei aus?

Jede Partei hat ein Wahl-programm.

Das Wahl-programm ist ein Text.

In diesem Text steht:

Das sind die Ziele von der Partei.

Das will die Partei anders machen.

Das will die Partei neu machen.

Schauen Sie sich die Wahl-programme von den verschiedenen Parteien an.



---

Dann können Sie überlegen:

- Welche Partei hat gute Ziele für mich?
- Welche Partei will gute Sachen für mich machen?
- Welcher Kandidatin oder welchem Kandidaten vertraue ich?

Bei den Landtags-wahlen können Sie nur eine Partei wählen.

Und von dieser Partei können Sie dann noch

4 Kandidatinnen oder Kandidaten wählen.

Dazu kann man auch sagen:

Sie geben diesen Kandidatinnen und Kandidaten  
eine Vorzugs-stimme.

Wählen viele Menschen die gleiche Partei?

Dann wird diese Partei stark.

Die Partei mit den meisten Stimmen gewinnt.

Und dann kommen viele Kandidatinnen und Kandidaten  
von dieser Partei in den Südtiroler Landtag.

Und so kann diese Partei viel verändern.

**Wichtig!**

Gefällt Ihnen eine Partei besonders gut?

Dann wählen Sie diese Partei.





## Wie können Sie wählen?

### Wo wählen Sie?

Auf der ersten Seite von Ihrem Wahl-ausweis steht ein Ort.

Zum Beispiel: die Adresse von einer Schule.

Das ist Ihr Ort zum Wählen.

An diesem Ort zum Wählen gibt es verschiedene Wahl-sektionen.

Vor dem Ort zum Wählen gibt es deshalb Schilder.

Auf diesen Schildern können Sie die Nummer von den Wahl-sektionen sehen.

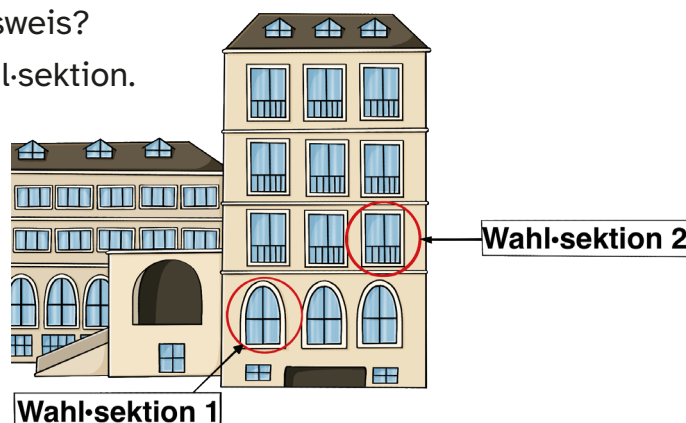
Jede Wahl-sektion hat eine andere Nummer.

Sie müssen schauen:

Welche Nummer

steht auf meinem Wahl-ausweis?

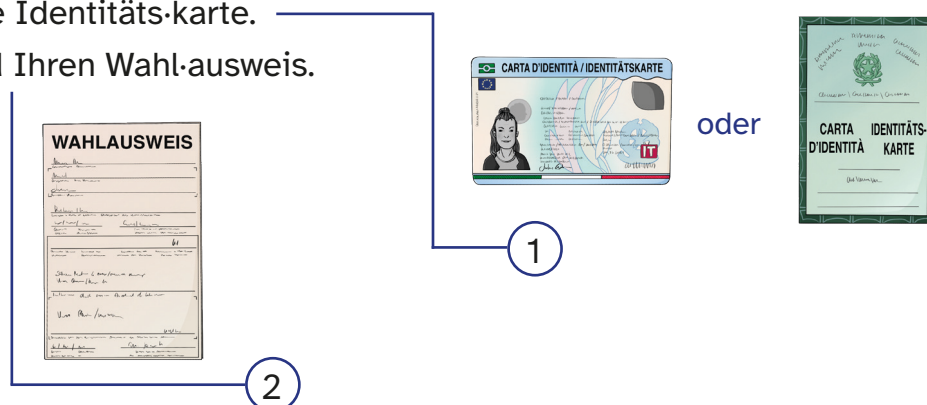
Dann gehen Sie zu Ihrer Wahl-sektion.



### Was müssen Sie zum Wählen mitnehmen?

Sie müssen zum Wählen mitnehmen:

- Ihre Identitäts-karte.
- Und Ihren Wahl-ausweis.



## Wie melden Sie sich in der Wahl-sektion an?

Manchmal warten viele Menschen vor der Wahl-sektion.

Dann müssen Sie sich in die Reihe stellen.

Sind Sie an der Reihe?

Dann können Sie in den Raum hinein-gehen.

Hinter einem Tisch sitzen Menschen.

Diese Menschen heißen Stimm-zähler\*innen.

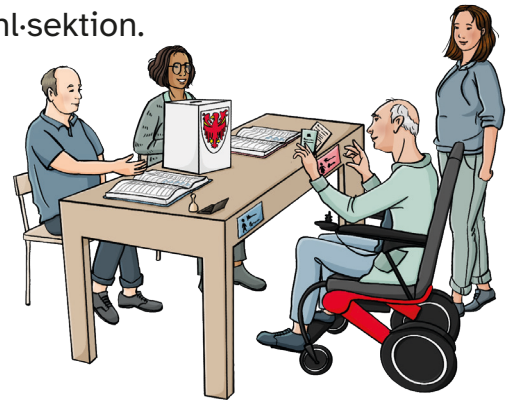
Geben Sie diesen Menschen:

- Ihre Identitäts-karte.
- Und Ihren Wahl-ausweis.

Die Stimm-zähler\*innen geben Ihnen dann einen Stimm-zettel.

Der Stimm-zettel ist zusammen-gefaltet.

Die Stimm-zähler\*innen geben Ihnen auch einen Bleistift.



Dann können Sie in eine Wahl-kabine gehen.

Die Wahl-kabine schaut aus wie eine Umkleide-kabine in einem Geschäft.

Es gibt einen Vorhang.

So können die Menschen den Vorhang zumachen.

Und **niemand** kann den Menschen beim Wählen zuschauen.

Die Stimm-zähler\*innen zeigen Ihnen eine freie Wahl-kabine.



Auf einigen Wahl-kabinen

ist das Zeichen von einem Rollstuhl.

Diese Wahl-kabinen

sind größer als die anderen.

Deshalb können Rollstuhl-fahrer\*innen

in dieser Kabine besser wählen.

## Was machen Sie in der Wahl-kabine?

Sie gehen in die Wahl-kabine hinein.

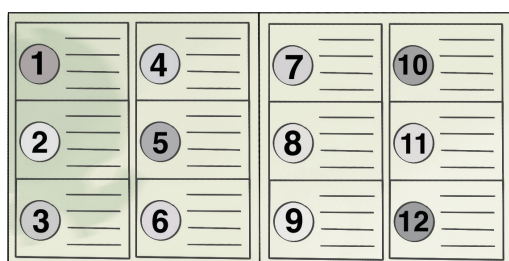
Und Sie machen den Vorhang hinter sich zu.

Sie machen den Stimm-zettel auf.

Auf der Innen-seite vom Stimm-zettel sehen Sie viele Bilder.

Diese Bilder heißen: Listen-zeichen.

Jede Partei hat ein anderes Listen-zeichen.



So ungefähr schaut  
der Stimm-zettel aus.

Auf diesem Bild sehen Sie  
Nummern in einem Kreis.

Auf dem richtigen Stimm-zettel sind dort  
die Listenzeichen von den Parteien.

Welche Partei möchten Sie wählen?

Sie können nur eine Partei wählen.

Suchen Sie das Listen-zeichen von dieser Partei.

Dann machen Sie mit dem Bleistift ein Kreuz  
auf das Listen-zeichen von dieser Partei.

Jetzt haben Sie die Partei gewählt.

Das ist das Wichtigste.



Neben dem Listen-zeichen mit Ihrem Kreuz sind 4 leere Zeilen.

Auf jede Zeile können Sie den Namen

von einer Kandidatin oder einem Kandidaten schreiben.

Die Kandidatinnen und Kandidaten müssen zur Partei  
mit Ihrem Kreuz gehören.



Wie viele Kandidatinnen und Kandidaten können Sie wählen?  
Sie können von 1 bis 4 Kandidatinnen und Kandidaten wählen.  
Schreiben Sie immer den Vor-namen und den Nach-namen  
von den Kandidatinnen und Kandidaten.  
Sie können auch **niemanden** aufschreiben.

Haben Sie Ihren Stimm-zettel fertig ausgefüllt?  
Dann falten Sie den Stimm-zettel wieder zusammen.  
Nehmen Sie Ihren Stimm-zettel und den Bleistift.  
Und gehen Sie aus der Wahl-kabine hinaus.  
Dann geben Sie den Stimm-zettel und den Blei-stift  
der Stimm-zählerin oder dem Stimm-zähler.  
Die Stimm-zähler\*innen werfen Ihren Stimm-zettel  
in die Wahl-urne.

Eine Wahl-urne ist ein großer Karton.  
Oben im Karton gibt es eine Öffnung.  
Alle Stimm-zettel werden  
in diesen Karton geworfen.



Danach machen die Stimm-zähler\*innen einen Stempel  
in Ihren Wahl-ausweis.

Der Stempel bedeutet:

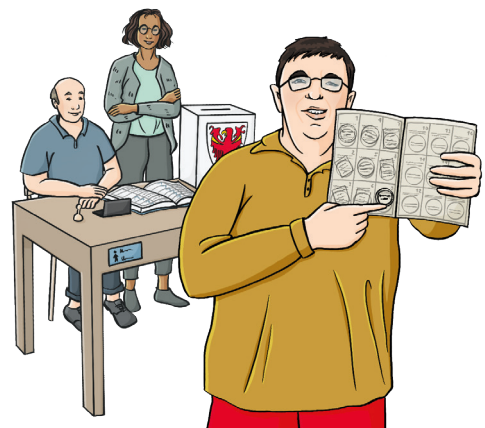
Sie haben bei dieser Wahl mitgemacht.

Die Stimm-zähler\*innen geben Ihnen:

- Ihren Wahl-ausweis.
- Und Ihre Identitäts-karte.

Sie haben gewählt.

Ihre Stimme ist wichtig!



## Nach den Landtags-wahlen.

### Die Stimm-zettel werden ausgezählt.

Die Wahl-sektionen machen um 21 Uhr zu.

Die Stimm-zähler\*innen zählen jetzt alle Stimm-zettel aus der Wahl-urne.

In ganz Südtirol werden die Stimm-zettel gezählt.

Die Stimm-zähler\*innen zählen:

- Die Kreuze von den Parteien.
- Und die Namen von den Kandidatinnen und Kandidaten.

Sind alle Stimm-zettel gezählt?

Dann wissen die Menschen in Südtirol:

Das ist das Wahl-ergebnis.

Wahl-ergebnis heißt:

Die Menschen haben jetzt genaue Zahlen.

Eine von den Parteien hat die meisten Stimmen bekommen.

Diese Partei hat die Wahl gewonnen.

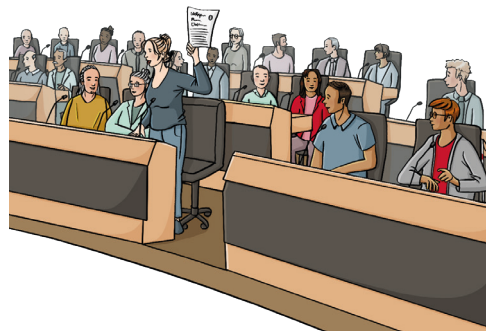
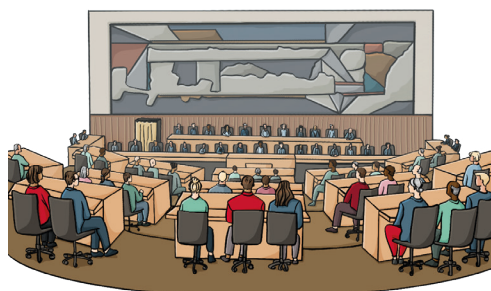
Und einige Kandidatinnen und Kandidaten haben die meisten Stimmen bekommen.

Nun wissen die Menschen in Südtirol:

Das ist der neue Landtag.

Und das sind die neuen Landtags-abgeordneten.

Nun fängt die Arbeit für den Südtiroler Landtag an.



## So haben die Menschen gewählt.

Das Wahl-ergebnis können Sie hören oder lesen:

- In der Zeitung.
- Im Fernsehen.
- Im Radio.
- Im Internet.
- Von Freunden oder von der Familie.



Nach den Landtags-wahlen sprechen die Menschen viel über die Wahl.

Die Landtags-wahlen sind wichtig.  
Und jede Stimme ist wichtig!



